

ELECTRONIC CALCULATOR
ELEKTRONISCHER RECHNER
CALCOLATRICE ELETTRONICA
CALCOLATRICE ELETTRONICA
ELEKTRONISK RÄKNARE

EL-233EU

ELSIMATE

OPERATION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUALE DI ISTRUZIONI
BRUKSANVISNING
GEBRUIKSAANWIJZING

PRINTED IN CHINA / IMPRIME EN CHINE / IMPRESO EN CHINA
98HUPT / INSZ098HTZZ / 111

ENGLISH

BEFORE USE

- Do not press too hard against the LCD panel because it contains glass.
- Never dispose of battery in fire.
- Keep battery out of reach of children.
- Please press **ON/OFF** if you see no indication.
- To reduce battery consumption, this calculator is equipped with an automatic power-saving function. This function automatically turns off the power when there is no key input for approximately 7 minutes.
- This product, including accessories, may change due to upgrading without prior notice.

DEUTSCH

VOR DEM GEBRAUCH

- Nicht zu stark auf die LCK-Anzeige drücken, da sie Glas enthält.
- Batterie auf keinen Fall verbrennen.
- Batterie von Kindern fernhalten.
- Falls keine Anzeigee vorhanden ist, die Taste **ON/OFF** betätigen.
- Um den Batterieverbrauch möglichst gering zu halten, hat dieser Taschenrechner eine automatische Stromsparfunktion. Erfolgt etwa 7 Minuten lang keine Tasteneingabe, wird der Taschenrechner automatisch abgeschaltet.
- Änderungen im Shine von Verbesserungen an diesem Erzeugnis und seiner Zubehör ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

FRANÇAIS

AVANT UTILISATION

- Ne pas exercer une forte pression sur le panneau à cristaux liquides parce qu'il contient du verre.
- Ne jamais brûler les piles.
- Conservier les pile hors de la portée des enfants.
- Appuyez sur **ON/OFF** si vous ne voyez aucun indicateur.
- Pour économiser les piles, cette calculatrice est équipée d'une fonction automatique d'économie d'énergie. Cette fonction éteint automatiquement la calculatrice, lorsqu'aucune touche n'est appuyée pendant environ 7 minutes.
- Il est possible qu'on apporte des modifications à ce produit, accessoires inclus, sans avertissement antérieur, pour cause de mise à jour.

Conforme au règlement (CE) no 1103/97

ESPAÑOL

ANTES DE USAR

- No empuje demasiado fuerte contra el panel de LCD porque contiene vidrio.
- No tire nunca las pila a fuego.
- Guarde las pila fuera del alcance de los niños.
- Si no ve ninguna indicación pulse **ON/OFF**.
- Para reducir el consumo de batería, esta calculadora está equipada con una función automática de reserva de potencia. Esta función apaga la potencia automáticamente cuando no se hacen entradas por aproximadamente 7 minutos.
- Este producto, incluyendo los accesorios, puede sufrir cambios debidos a mejoras sin previo aviso.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO

- Non premere eccessivamente contro il pannello LCD, perché contiene vetro.
- Non eliminare le pile gettandole nel fuoco.
- Tenere le pile lontano dalla portata dei bambini.
- Se non vedete nessuna indicazione vi preghiamo di premere **ON/OFF**.
- Per ridurre il consumo di batterie, questo calcolatore è equipaggiato di una funzione automatica di risparmio potenza. Questa funzione interrompe automaticamente l'alimentazione quando non vengono digitate operazioni di calcolo per 7 minuti circa.
- Questo prodotto, incluso gli accessori, può essere modificato, per motivi di

SVENSKA

FÖRE ANVÄNDNINGEN

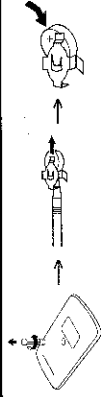
- Tryck inte för hårt på LCD-panelen. Den är delvis gjord av glas.
- Kasta aldrig batteri i en brasa.
- Håll batteri utom räckhåll för barn.
- Tryck på **ON/OFF** om inga tecken visas.
- För att minska batteriförbrukningen är räknedosan försedd med en strömsparingsfunktion, vilken gör att strömmen till räknedosan slås av automatiskt när det gått ungefär 7 minuter utan att någon tangentmatning gjorts.
- Denna produkt, inklusive tillbehör, kan utan föregående meddelande komma att ändras till följd av vidareutveckling.

NEDERLANDS

VOOR GEBRUIK

- Niet te hard tegen het LCD schermje drukken, dit bevat namelijk glas.
- Batterij nooit in vuur werpen.
- Batterij buiten bereik van kinderen houden.
- Druk op **ON/OFF** wanneer u geen aanduiding ziet.
- Om het stroomverbruik te verlagen is deze calculator uitgerust met een automatische stroombesparingsfunctie. Deze functie zal de stroom automatisch uitschakelen wanneer er ongeveer 7 minuten lang geen toets wordt ingedrukt.
- Dit product, met inbegrip van toebehoren, kan ter productverbetering zonder voorafgaande kennisgeving worden veranderd.

BATTERY REPLACEMENT WECHSELN DER BATTERIE REMPLACEMENT DES PILES CAMBIO DE PILAS SOSTITUZIONE DELLE PILE BYTE AV BATTERIER BATTERIEN VERVANGEN



FOR GERMANY ONLY

Umweltschutz

Das Gerät wird durch eine Batterie mit Strom versorgt.

Um die Batterie sicher und umweltchonend zu entsorgen, beachten Sie bitte folgende Punkte:

- Bringen Sie die leere Batterie zu Ihrer örtlichen Mülldeponie, zum Händler oder zum Kundenservice-Zentrum zur Wiederverwertung.
- Werfen Sie die leere Batterie niemals ins Feuer, ins Wasser oder in den Hausmüll.

FOR FRANCE ONLY

Protection de l'environnement

L'appareil est alimenté par pile. Afin de protéger l'environnement, nous vous recommandons:

- d'apporter la pile usagée ou à votre revendeur ou au service après-vente, pour recyclage.
- de ne pas jeter la pile usagée dans une source de chaleur, dans l'eau ou dans un vide-ordures.

FOR SWEDEN ONLY

Miljöskydd

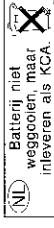
Denna produkt drivs av batterier.

Vid batteribytlje skall följande iakttagas:

- Det förbrukade batteriet skall intännas till en lokala handlare eller till kommunal miljöstation för återinsamling.
- Kasta ej batteriet i vattnet eller i hushållsoporna. Batteriet får ej heller utsättas för öppen eld.

NOTE:

FOR NETHERLANDS ONLY



Batterij niet wegwerpen, maar

inleveren als KCA.

OPERATIONS ANVÄNDNING OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI ANVÄNDNING BEWERKINGEN

- Before starting calculations, press **ON/OFF** to clear (zero-clear). Also check the setting of the number of decimal digits.
- For expressing calculation examples, only the symbols that are required for explanation are mentioned.
- Example procedures are listed in following manner unless otherwise specified.

(1) Example	(2) Key operations	(3) Display
-------------	--------------------	-------------

- Vor Rechenbeginn **ON/OFF** betätigen (Nullrückstellung).
- Überprüfen Sie duch die Einstellung der Dezimalstellen.
- Beispiele für das Vorgehen werden folgendemaßen dargestellt, wenn nicht anders angegeben.

(1) Beispiel	(2) Tastenbedienunng	(3) Anzeige
--------------	----------------------	-------------

- Avant de commencer les calculs, appuyez sur **ON/OFF** pour remettre à zéro (zéro effacer).
- Vérifier aussi que le nombre de décimales est établi.
- Pour l'expression des exemples de calcul, seuls les symboles qui sont exigés pour l'explication sont mentionnés.

- Example (2) Frappe des touches (3) Affichage
- Antes de empezar a calcular, pulse **ON/OFF** para borrar (borrado - cero). Verifique además el valor asignado al número de dígitos decimales.
- A expresar ejemplos de cálculo, solo se mencionan los símbolos necesarios para la explicación.
- Los procedimientos de ejemplos están puestos de la siguiente manera, menos que se especifique lo contrario.

(1) Ejemplo	(2) Operación de teclas	(3) Exhibición
-------------	-------------------------	----------------

- Prima di iniziare i calcoli di base premere **ON/OFF**, per azzerare (azzeramento a zero). Inoltre controllare l'impostazione del numero di cifre decimali.
- Per illustrare gli esempi di calcolo vengono utilizzati solo i simboli richiesti per illustrare quei determinati tipi di calcolo.
- Le procedure di esempio sono elencate nel modo seguente, a meno che diversamente specificato.

(1) Esempio	(2) Tasti digitati	(3) Quadrante
-------------	--------------------	---------------

- Tryck på **ON/OFF** för att nollställa räkneren innan du börjar. Kontrollera också inställningen av antalet decimaler.
- I räkneexemplen omnämns bara de symboler som kräver förklaring.
- Exemplen på tillvägagångssätt förtecknas på nedanstående sätt såvida inte annat anges.

(1) Exempel	(2) Tangenter	(3) Angivning
-------------	---------------	---------------

- Druk voordat u begint op **ON/OFF** om de calculator terug te stellen op nul.
- Controleer ook het aantal cijfers achter de komma.
- In voorbeelden van berekeningen waarin wiskundige symbolen worden gebruikt, worden alleen de symbolen vermeld die in de uitleg nodig zijn.
- De aanwijzingen in de voorbeelden zijn als volgt gerangschikt, tenzij anders aangegeven.

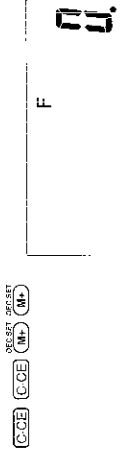
(1) Voorbeeld	(2) Bediening van de toetsen	(3) Display
---------------	------------------------------	-------------

SETTING THE NUMBER OF DECIMAL DIGITS / EINSTELLUNG DER DEZIMALSTELLENZAHL / ETABLIR LE NOMBRE DE DECIMALES / SELECCION DEL NUMERO DE CIFRAS DECIMALES / IMPOSTAZIONE DEL NUMERO DI CIFRE DECIMALI / INSTÄLLNING AV ANTAL DECIMALER / INSTELLEN VAN HET AANTAL CIJFERS ACHTER DE KOMMA

- After pressing **ON/OFF**, press **ON/OFF** to set the method of rounding calculation and the number of decimal digits to be displayed. (initial setting: 2) The decimal setting is indicated on the display.
- Nachdem **ON/OFF** gedrückt wurde, mit **ON/OFF** das Rundungsverfahren für Rechenergebnisse und die Zahl der anzuzehigenden Dezimalstellen wählen (Herstellervorgabe: 2).
- Die Dezimalstellenzahl erscheint in der Anzeige.
- Après avoir appuyé sur **ON/OFF**, appuyez sur **ON/OFF** pour établir la méthode de résultats calculés à l'arrondi ainsi que le nombre de décimales à afficher. (état initial: 2)
- Le nombre de décimale établi est indiqué sur l'écran.
- Luego de pulsar **ON/OFF**, presione **ON/OFF** para seleccionar el método de redondeo de resultados producido de cálculos y el número de cifras decimales que se mostrarán en pantalla. (valor inicial:2)
- La selección usada para la cifra decimal se muestra en pantalla.
- Dopo aver premuto **ON/OFF**, premere **ON/OFF** per impostare il metodo di arrotondamento dei risultati di calcolo e il numero di cifre decimali che devono essere visualizzate. (Impostazione iniziale: 2)
- L'impostazione dei decimali viene indicata sul display.
- Tryck först på **ON/OFF** och därefter på **ON/OFF** för att bestämma avrundningsmetoden för beräkningsresultat samt det antal decimaler som ska visas på skärmen (grundinställning: 2).
- Decimaleinställningen anges på skärmen.
- Druk op **ON/OFF** nader u op **ON/OFF** heeft; gedrukt om de afrondingsmethode en het aantal cijfers achter de komma dat getoond moet worden in te stellen. (Fabrieksinstelling: 2)
- De instelling voor cijfers achter de komma wordt aangegeven op het display.

→ 2(5/4) → 0(5/4) → F

- Example: To change decimal place setting from 2 to F
- Beispiel: Verändern der Dezimalstellenstellung von 2 auf F
- Example: Pour changer la décimale, déplacez de 2 à F
- Ejemplo: Para cambiar el valor del lugar decimal desde 2 hasta F
- Esempio: Per cambiare l'impostazione delle posizioni decimali da 2 a F
- Exempel: Ändring av decimalinställningen från 2 till F
- Voorbeeld: Om de instelling voor cijfers achter de komma te veranderen van 2 naar F



- 2: Two digits are displayed right of the decimal point. The digit in the third decimal place is rounded up if it is 5 or larger and rounded off if 4 or smaller.
- 0: Decimal digits are not displayed. The digit in the first decimal place is rounded up if it is 5 or larger and rounded off if 4 or smaller.
- F: Floating decimal point. The decimal point moves according to calculation results. Digits that cannot be displayed are rounded off.
- 2: Rechts des Dezimalpunktes werden zwei Stellen dargestellt. Die dritte Stelle wird aufgerundet, wenn sie 5 oder größer ist, und abgerundet, wenn sie 4 oder kleiner ist.
- 0: Es werden keine Dezimalstellen angezeigt. Die erste Stelle wird aufgerundet, wenn sie 5 oder größer ist, und abgerundet, wenn sie 4 oder kleiner ist.
- F: Gleitpunkt. Der Dezimalpunkt verschiebt sich entsprechend dem Rechenergebnis. Nicht darstellbare Stellen werden abgerundet.
- 2: Deux chiffres sont affichés à droite de la virgule décimale. Le chiffre à la troisième décimale est arrondi au chiffre supérieur, s'il est de 5 ou plus et au chiffre inférieur s'il est de 4 ou moins.
- 0: Les chiffres de décimale ne sont pas affichés. Le chiffre à la première décimale est arrondi au chiffre supérieur s'il est de 5 ou plus et au chiffre inférieur s'il est de 4 ou moins.
- F: Virgule décimale flottante. La virgule décimale se déplace selon les résultats calculés. Les chiffres ne pouvant être affichés sont arrondis.
- 2: Se visualizan dos dígitos a la derecha del punto decimal. El dígito ubicado en el tercer lugar decimal se redondea al entero inmediato superior en el caso de que sea mayor o igual a 5 y al entero inmediato inferior si es menor a 4.
- 0: No se visualizan los dígitos decimales. El dígito en el primer lugar decimal se redondea al entero inmediato superior en el caso de que sea mayor o igual a 5 y al entero inmediato inferior si es menor a 4.
- F: Punto decimal flotante. El punto decimal se desplaza de acuerdo a los resultados del cálculo efectuado. Aquellos dígitos que no puedan ser visualizados se redondean.
- 2: Vengono visualizzate due cifre a destra della virgola dei decimali. La terza cifra decimale viene arrotondata in eccesso se è 5 o un numero più grande; viene arrotondata per difetto se è 4 o un numero più piccolo.
- 0: I decimali non vengono visualizzati. La prima cifra decimale viene arrotondata in eccesso se è 5 o un numero più grande; viene arrotondata per difetto se è 4 o un numero più piccolo.
- F: Virgola mobile. La virgola dei decimali si sposta in funzione dei risultati di calcolo. Le cifre che non possono essere visualizzate vengono arrotondate.
- 2: Två siffror visas till höger om decimalkommat. En tredje decimal sifra avrundas uppåt om den är fem eller uppåt om den är fem eller högre och neråt om den är 4 eller lägre.
- 0: Inga decimaler visas. En första decimal sifra avrundas uppåt om den är fem eller högre och neråt om den är 4 eller lägre.
- F: Flytande decimalkomma. Decimalkommat flyttas i enlighet med beräkningsresultatet. Siffror som inte rymts på skärmen avrundas.
- 2: Achter de komma worden 2 cijfers getoond. Het derde cijfer achter de komma wordt afgerond naar boven als dit gelijk of hoger is dan 5 en naar beneden als dit 4 of kleiner is.
- 0: Er worden geen cijfers achter de komma getoond. Het eerste cijfer achter de komma wordt afgerond naar boven als dit gelijk of hoger is dan 5 en naar beneden als dit 4 of kleiner is.
- F: Drijvende komma. De komma verplaatst zich afhankelijk van de resultaten van de berekening. Cijfers die niet getoond kunnen worden, worden afgerond naar beneden.

